

RÉSUMÉS¹

A ERGOLOGIA SAI PARA A RUA: ENTRE AS RENORMALIZAÇÕES E O COTIDIANO

Jesus Alexandre Tavares Monteiro e Vanessa Andrade de Barros

A temática deste artigo é a promoção de uma reflexão sobre o cotidiano da População em Situação de Rua, ancorado no pensamento de Yves Schwartz e da perspectiva conceitual sobre o cotidiano do historiador Michel Certeau. Trata-se de artigo oriundo de uma pesquisa realizada em Belo Horizonte com o objetivo compreender quais as normas da rua e as formas como esse público se reinventa no cotidiano. Uma leitura do cotidiano da população em situação de rua e sua forma matreira de sobreviver e reinventar o mundo. A metodologia de pesquisa estruturou-se por meio do recolhimento de Histórias de Vida, de observação participativa e análise bibliográfica.

Palavras-chave: População em situação de rua, Ergologia, Cotidiano, Renormalizações

L'ergologie sort dans la rue : entre renormalisation et vie quotidienne

La thématique de cet article est la promotion d'une réflexion sur la vie quotidienne de la population en situation de rue, ancrée dans la pensée d'Yves Schwartz et la perspective conceptuelle sur la vie quotidienne de l'historien Michel Certeau. C'est un article issu d'une recherche réalisée à Belo Horizonte dans le but de comprendre les normes de la rue et les façons dont ce public se réinvente dans la vie quotidienne. Une lecture de la vie quotidienne des "sans domicile fixe" et de leur

¹ Traduction des résumés des auteurs francophones par Tine Manvoutouka (anglais) et Ana Luiza Correa-Telles (portugais).

façon terne de survivre et de réinventer le monde. La méthodologie de recherche a été structurée à travers le recueil d'histoires de vie, l'observation participante et l'analyse bibliographique.

Mots-clés : Sans domicile fixe, Ergologie, Vie quotidienne, Renormalizacion

Ergology goes out into street: between renormalizations and daily life

The thematic of this article is the promotion of a reflection on the daily life of the Population in Street Situation, anchored in the thought of Yves Schwartz and the conceptual perspective on the daily life of the historian Michel Certeau. It is an article coming from a research carried out in Belo Horizonte with the objective of understanding the street norms and the ways in which this public reinvents itself in daily life. A reading of the everyday life of the homeless and its dull way of surviving and reinventing the world. The research methodology was structured through the collection of Life Stories, participatory observation and bibliographic analysis.

Keywords: Homeless, Ergology, Everyday life, Renormalization

RÉVÉLER L'EXPÉRIENCE DU TRAVAIL

Gilbert Conil

L'expérience se révèle dans le passage de l'activité réelle au concret. Mais elle ne le fait pas directement, autant pour la conscience que pour la connaissance. Le travailleur devra « sortir du métier » pour gagner en autonomie et pouvoir anticiper. L'analyste adoptera une méthode pour retrouver un cadre collectif et des « inattendus ». Le travail avec l'image permet de contourner « l'infiabilité » de l'expression directe. Compte tenu des changements à l'œuvre, nous faisons l'hypothèse que la régulation de groupe par l'étude de cas, adopté depuis longtemps dans d'autres secteurs d'activité, peut inspirer le management d'entreprise.

Mots-clefs : Ivar Oddone, Expérience, Activité, Concret, Image

Revelar experiência do trabalho

A experiência se revela na passagem da atividade real ao concreto. Mas ela não o faz diretamente, tanto para a consciência quanto para o conhecimento. O trabalhador deverá “sair do ofício” para ganhar em autonomia e poder antecipar. O analista adotará um método para reencontrar um quadro coletivo e os “inesperados”. O trabalho com a imagem permite contornar a “não confiabilidade” da expressão direta. Tendo-se em conta as transformações em curso, fazemos a hipótese de que a regulação de grupo através do estudo de caso, adotado a tempos em outros setores de atividade, pode inspirar o gerenciamento de empresas.

Palavras-chave: Ivar Oddone, Experiência, Atividade, Concreto, Imagem

Revealing work experience

Experience is revealed in the passage to real activity. There is no automaticity though, as much for consciousness as for knowledge. The worker will have to "get out of the job" to gain autonomy and be able to anticipate. The analyst will adopt a method to find a collective framework and the "unexpected" part of work. Working with images makes it possible to circumvent the "infiability" of direct expression. Given the actual changes, we hypothesize that case-studies group regulations, which has long been adopted in other sectors of activity, can inspire business management.

Keywords : Ivar Oddone, Experience, Activity, Concrete, Image

DEBATE DE NORMAS NA ADMINISTRAÇÃO PÚBLICA NO CONTEXTO DE IMPLEMENTAÇÃO DO SISTEMA DE CERTIFICAÇÃO ISO 9001: ESTUDO DE CASO EM UMA AUTARQUIA MUNICIPAL RESPONSÁVEL PELO SANEAMENTO

Ângela Beatriz Cavalli Rodrigues

Este artigo, resultado de uma pesquisa de natureza qualitativa, traz à discussão como trabalhadores públicos responsáveis pelo tratamento da água conciliam suas atividades e lidam com o impacto da

certificação ISO 9001 no cotidiano de trabalho. A abordagem ergológica foi o fio condutor, eis que essa disciplina estuda a atividade de trabalho e as dramáticas dos usos de si que nela se fazem presentes. Trabalha-se, portanto, com os conceitos dos usos de si, a mobilização e a criação de valores e saberes desses trabalhadores, bem como o Dispositivo Dinâmico a Três Polos e o Espaço Tripolar.

Palavras-chave: Ergologia, Atividade de trabalho, Administração Pública

Débat de normes dans l'administration publique dans un contexte de mise en oeuvre du système de certification ISO 9001: étude de cas sur une autarcie municipale responsable de l'assainissement

Cet article, basé sur une recherche qualitative, discute des façons dont des travailleurs publics, impliqués dans le traitement de l'eau, concilient leurs activités et traitent les normes régissant le secteur public - la certification ISO 9001. L'approche ergologique a été le fil directeur, puisque cette discipline étudie l'activité de travail et les dramatiques des usages de soi qui y sont présentes. Les concepts d'auto-utilisation, de mobilisation, de création de valeurs et de savoir-faire, ainsi que le dispositif dynamique tripolaire et l'espace tripolaire, sont donc utilisés.

Mots-clés : Ergologie, Activité de travail, Administratio publique

Discussion of norms in Public Administration in the context of implementing the ISO 9001 certification system: case study on a municipal autarchy responsible for sanitation

This article, the result of a qualitative research, discuss how public workers involved in water treatment reconcile their activities and deal with of norms ruling the public sector - ISO 9001 certification. The Ergology was the guiding thread, since this discipline studies the work activity and the dramatic ones of the uses of self that are present in it. The concepts of self-uses, the mobilization and creation of values and know-how of these workers, as well as the Three Poles Dynamic Device and the Tripolar Space, are therefore employed.

Keywords: Ergology, Work activity, Public administration

**L'ARRIVÉE DES SCIENCES COGNITIVES ET ÉNACTIVES
DANS LA DÉMARCHE ERGOLOGIQUE :
VERS UNE PREMIÈRE CONCEPTUALISATION DE
L'ANTHROPOLOGIE DE L'ACTIVITÉ**

Mickaël Cormier

Si le colloque donné au CNAM-PARIS au mois d'octobre 2017, visait, dans le *continuum* de la pensée de Yves Schwartz, à penser et à réaliser la transformation du travail, indubitablement une césure épistémologique a émergé lors des trois journées de ce colloque. Si pour l'ergologie il s'agit de penser l'activité en travail, il semblerait que pour certains auteurs, proposition est faite de ne plus la mettre à l'épreuve, mais de l'analyser et de l'instrumentaliser. Dans ce document, nous montrerons le fait que la pénétration des sciences cognitives et éenactives risque de modifier pour longtemps, en la transformant en science, la démarche ergologique.

Mots-clés : Sciences cognitives, Sciences éenactives, Activité en travail, Ergologie

A chegada das ciências cognitivas e enativas na abordagem ergológica: a uma primeira conceituação da antropologia da atividade

Si neste simposio CNAM-PARIS realizado no mês de outubro 2017, visava, no continuo pensamento de Yves Schwartz, para pensar e para alcançar a transformação do trabalho, sem duvida, uma rupture epistemological surgiu durante esses três dias de simposio. Si para a ergologia se trata de pensar da actividade em trabalho, isto pareceria que para alguns autores, à proposição é feita de nao mais colocar em prova, mais de analisar e coloca-la em pratica. Dentro deste documento, nos mostraremos o fato de que a introducao das ciências enativas podem mudar por um longo tempo, se transformando em ciências, a abordagem ergologica.

Palavras-chave: Ciências cognativas, Ciências enativas, Atividade no trabalho, Ergologia

The arrival of cognitive sciences and enactive in the ergological approach: to a first conceptualization of the anthropology of activity

If the symposium given to CNAM-PARIS in October 2017, aimed, in Yves Schwartz's thought continuum, at thinking and realizing the transformation of work, to think and realize the transformation of work, undoubtedly an epistemological break has emerged during these three days of colloquium. If for ergology it is a question of thinking activity in work, it seems that for certain authors. it is no longer a question of putting it to the test as such, but of analyzing and using it. In this paper, we will show that the penetration of the cognitive and enactive sciences is likely to change for a long time, transforming it into science, the ergological approach.

Keywords: Cognitive sciences, Enactive sciences, Activity in work, Ergology

SABERES DA EXPERIÊNCIA DE TRABALHO E SABERES INSTITUÍDOS NA EDUCAÇÃO PROFISSIONAL NA ÁREA DA PANIFICAÇÃO E DA CONFEITARIA: DIÁLOGOS E DISTANCIAMENTOS

Clúvio Soares Terceiro e Maria Clara Bueno Fischer

O artigo analisa como trabalhadores-estudantes reconstróem relações entre Trabalho e Educação na formação profissional, sendo resultado de pesquisa em um Curso Técnico em Panificação e Confeitaria em um Instituto Federal brasileiro. O referencial teórico-metodológico central foi a Abordagem Ergológica do Trabalho. Nas análises são abordadas as possibilidades de diálogos e os distanciamentos entre os saberes da experiência de trabalho e os saberes instituídos na formação profissional, questionando os lugares da experiência de trabalho na educação profissional. Destacamos a presença de questões relacionadas às condições de vida e de trabalho, às dificuldades e aos desafios do cotidiano de trabalho e do ambiente escolar dos trabalhadores-estudantes. Nas considerações finais, apresentam-se tensões entre as dimensões econômica, histórico-sociais e culturais desta formação profissional.

Palavras-chave: Ergologia, Atividade de Trabalho, Saberes da Experiência de Trabalho, Panificação e Confeitaria

Les savoirs de l'expérience du travail et les savoirs institués dans l'éducation professionnelle en boulangerie - pâtisserie : dialogues et distances

Cet article examine la reconstruction opérée par des travailleurs-étudiants en matière de relations entre travail et éducation dans la formation professionnelle. L'analyse est basée sur une recherche menée lors d'une formation technique en boulangerie-pâtisserie d'un institut fédéral brésilien. Il a pour principal référentiel théorico-méthodologique l'approche ergologique du travail. L'accent est mis sur les dialogues et les distances entre savoirs de l'expérience du travail et savoirs scolaires, avec un questionnement autour des lieux de l'expérience du travail en éducation professionnelle. Sont également abordées des questions liées aux conditions, aux difficultés et aux défis du quotidien du travail en milieu scolaire. Enfin, l'analyse montre les tensions existantes entre les dimensions économiques, socio-historiques et culturelles de cette formation professionnelle.

Mots-clés : Ergologie, Activité de Travail, Savoirs de l'expérience, Boulangerie-Pâtisserie

Knowledge of the work experience and knowledge established in technical and professional education in the area of baking and confectionery: dialogues and distances

The article analyses how students with work experience establish relations between work and education within the school. The analysis is based on an empirical research of a technical course in bakery and confectionery of one unity of the Federal Institutes of Education, Science and Technology in de south of Brazil. Ergological Approach of Work is the main theoretical framework of the research. The analysis highlights issues the dialogues as well as the distances between knowledge of the work experience and school knowledge. It also addresses related to the conditions, difficulties and challenges faced by the students regarding their daily work and school environment. It also addresses the approximations as well as the distances between knowledge of work experience and school knowledge. The place of work experience in technical and vocational education is problematized. As final considerations the authors discuss

the tensions between economic, social, cultural and historical dimensions of such education.

Keywords: Ergology, Work Activity, Work Experience Knowledge, Bakery and Confectionery

A COMPLEXIDADE DO TRABALHO DOCENTE: ENGAJAMENTO E CRIAÇÃO

*Mariana Veríssimo, Eni de Faria, Maria das Graças Oliveira e
Jurandir Soares da Silva*

Este artigo discute a complexidade do trabalho docente de uma professora egressa da licenciatura em pedagogia. Resulta de uma pesquisa qualitativa que usa o dispositivo metodológico Autoconfrontação que possibilita evidenciar os dramáticos usos do corpo-si bem como seu poder criador baseado no saber investido para responder às exigências de uma sala de aula com estudantes do Ensino Fundamental I. Mostra que a professora se envolve emocionalmente com os alunos e considera que sua função é fazer marcas no corpo-si, embora sinta a necessidade de ter atenção focada e dispersa ao mesmo tempo. Indica que o trabalho docente exige um engajamento necessário para responder às necessidades do meio.

Palavras-chave: Autoconfrontação, Atividade, Saber investido, Trabalho docente, Formação de professores

La complexité du travail d'enseignement : l'engagement et la création

Cet article traite de la complexité du travail d'une professeure formée en pédagogie. Il résulte d'une recherche qualitative qui utilise le dispositif méthodologique de l'auto-confrontation pour mettre en évidence les dramatiques d'usage du corps-soi, ainsi que sa puissance créatrice, basée sur les savoirs investis, pour répondre aux exigences d'une salle de classe avec des élèves de l'école primaire. Il montre que l'enseignante est impliquée émotionnellement avec les élèves et qu'elle considère que sa fonction est de faire des marques sur le corps-soi, même si elle ressent le besoin d'avoir l'attention concentrée et dispersée en même temps. Le travail d'enseignement exige un engagement pour répondre aux besoins de l'environnement.

Mots-clés: Auto-confrontation, Activité, Savoir investis, Travail d'enseignement, Formation des enseignants

The complexity of teacher's work: engagement and creation

This article discusses the complexity of teacher's work of a graduated in pedagogy. It results from qualitative research that uses the methodological device Self-Confrontation. This method makes it possible to highlight the dramatic use of the body if as well as its creative power based on the invested knowledge to respond to classroom demands of Elementary School I students. It shows that the teacher becomes emotionally involved with the students and considers that her role is to make marks on the body if, although she feels the need to have attention focused and scattered at the same time. It indicates that the teacher's work requires the necessary commitment to respond to the needs of the environment.

Keywords: Self-confrontation, Activity, Invested Knowledge, Teacher's Work, Teacher's formation

L'ÉNIGME DU CORPS AU TRAVAIL

Yves Schwartz

Le corps, qui ne parle pas ni n'est supposé penser, est pourtant le premier outil de la vie. Enigme gênante pour la vie sociale, et particulièrement dans le champ du travail : les normes doivent tendanciellement y éliminer les singularités individuelles dont le corps est la face la plus parlante. Ce texte tente de montrer tout l'enjeu de cette énigme, en partant de l'agir au travail : « zapper » le corps au travail est sans doute « zapper » le travail, mais aussi maltraiter la philosophie. L'approche à la loupe des situations de travail, y compris dans les activités dites de « service » où le corps est réputé minoré, montre que les avatars intellectuels et sociaux du dualisme âme/corps empêchent de penser l'usage de soi par soi. La notion de *Kairos* nous ramène à l'énigme du corps au travail, immergé dans les singularités et permet de dépasser un « taylorisme à double effet ». La question reste entière : comment le corps prend-il part aux décisions du geste ? Quel usage de soi par soi ? Le Soi ne peut être ni seulement pensée

claire, ni seulement corps ; le « corps-soi » noue le biologique, l'historique, le psychique et le social en nous.

Mots-clefs : Corps-soi, Intelligence du Kairos, Agir et Renormalisation, Travail dans les services, Usage de soi

O enigma do corpo no trabalho

O corpo, que não fala nem é suposto pensar, é portanto a primeira ferramenta da vida. Enigma incômodo para a vida social, e particularmente no campo do trabalho: as normas devem, tendencialmente, eliminar as singularidades individuais, das quais o corpo é a face mais evidente. Este texto tenta mostrar o que está em jogo neste enigma, partindo do agir no trabalho: “fazer um zapping” do corpo no trabalho é sem dúvida “fazer um zapping” do trabalho, mas também maltratar a filosofia. A abordagem micro das situações de trabalho, inclusive nas atividades ditas de “serviço” onde o corpo é dito menos importante, mostra que os avatares intelectuais e sociais do dualismo alma / corpo impedem de se pensar o uso de si por si. A noção de *Kairos* nos remete ao enigma do corpo no trabalho, imerso nas singularidades, e permite ultrapassar um “taylorismo a duplo efeito”. A questão permanece inteira: como o corpo participa das decisões do gesto? Qual uso de si por si? O Si não pode ser somente pensamento claro, nem somente corpo; o “corpo-si” abarca o biológico, o histórico, o psíquico e o social em nós.

Palavras-chave: Corpo-si, Inteligência do Kairos, Agir e Renormatização, Trabalho no setor de serviços, Uso de si

The enigma of the body at work

The body, which neither speaks nor is supposed to think, is though the first tool of life. An embarrassing riddle for social life, and particularly in the field of work: norms must tend to eliminate the individual singularities of which the body is the most expressive face. This text tries to show the whole issue of this enigma, starting from the act of working: "zapping" the body at work is probably "zapping" the work, but also abusing the philosophy. The ergologic approach of working situations, including of the so-called "service" activities where the body is deemed to be diminished, shows that the intellectual and social avatars of the soul / body dualism prevent the self-use of

oneself from being thought of. The notion of Kairos brings us back to the enigma of the body at work, immersed in the singularities and allows to overcome a "double effect Taylorism". The question remains: how does the body take part in the decisions of the gesture? What self-use by oneself? The Self can neither be only clear thought, nor only body; the "body-self" binds the biological, the historical, the psychic and the social inside us.

Keywords: Body-self, Intelligence of Kairos, Acting and Renormalization, Work in services, Self-use

LES DOCKERS DE MARSEILLE OUEST, DU PORT DU BAS RHONE AU COMPLEXE DE FOS : « DU SAC A L'ORDINATEUR »

Michel Llassera

Ce témoignage revisite l'histoire du Grand Port Maritime de Marseille et de la manutention portuaire, des technologies qui ont transformé les outils, l'organisation du travail et la perception de la profession d'ouvrier docker. La création d'un Centre Culturel, Educatif, Scientifique et Technique de la Manutention portuaire, à Port Saint-Louis du Rhône, a été une étape importante pour développer une réflexion collective sur le passé, le présent et le futur de la profession. Aujourd'hui les dockers sont prêts à passer « du plan et du crayon » à l'utilisation de terminaux informatiques portables, la profession doit donc rendre possible cet élargissement de leur compétence en mettant en place une vraie politique de formation professionnelle.

Mots-clés : Manutention portuaire, Ouvrier docker, Nouvelles Technologies, Profession, Formation Professionnelle

Os trabalhadores das docas do oeste de Marselha, do porto do baixo Rhône ao complexo de Fos: “do saco ao computador”

Este testemunho revisita a história do Grande Porto Marítimo de Marselha e da movimentação de cargas portuárias, das tecnologias que transformaram as ferramentas, a organização do trabalho e a percepção da profissão do operário das docas. A criação de um Centro Cultural, Educativo, Científico e Técnico da Movimentação de Cargas portuárias em Port Saint-Louis du Rhône, foi uma etapa importante

para desenvolver uma reflexão coletiva sobre o passado, o presente e o futuro da profissão. Hoje os trabalhadores das docas estão prontos para passar “da planta e do lápis” à utilização de terminais informáticos portáteis, a profissão deve então tornar possível este alargamento de suas competências, instaurando uma verdadeira política de formação profissional.

Palavras-chave: Movimentação de cargas portuária, Operário das docas, Novas tecnologias, Profissão, Formação Profissional

The dockers of Marseille West, from the port of bas Rhône to the complex of Fos : « from bags to computers »

This testimony revisits the history of the Grand Port Maritime of Marseille and port handling, and technologies that have transformed the tools, the organization of work and the perception of the dockworker profession. The creation of a Cultural, Educational, Scientific and Technical Center for Port Handling at Port Saint-Louis du Rhône was an important step in developing a collective reflection on the past, present and future of the profession. Today the dockers are ready to go from "the plane and the pencil" to the use of portable computer terminals. The profession must therefore enable this expansion of their competences by setting up a real policy of professional training.

Keywords: Port Handling, Dock Worker, New Technologies, Profession, Training